



# Aicinājums

A. Puškina vārdi

# Заклинание

Слова А. Пушкина

Tulk. M. Ķempe

Op. 26, № 2 (1882)

Andante lugubre  $\text{♩} = 72$

Ja nak-ti, ku-rā  
O, es-li prav-da,

*pp*

klu-sums maigs, kad mie-rī-gi dus vi-si dži-vie,  
что в но-чи, ког-да по-ко-ят-ся жи-вы-е,  
(trem.)

*pp*

No de-bess li-do-mē-ness zaigs Un pā-ri  
И с не-ба лун-ны-е лу-чи Скользят на

Klu - siem ka - piem pī - vo; Ja tie - šām nak - tīj spēks ir  
 кам - ни гро - бо - вы - е, О, ес - ли прав - да, что то -

*pp*

tāds, — Kas at - vēr - ties — liek ka - pa dzi - lei, Tad  
 - гда — лу - сте - ют ти — хи - е мо - ги - лы — Я

*pp*

gai - du es, lai nāk Le - i - la, Pie ma - nis, draugs, pie ma - nis  
 тень зо - ву, я жду Ле - и - лы: Ко мне, мой друг, сю - да, сю -

*cresc.*

*cresc.*

nāc!  
- да!

Pie ma - nis nāc!  
Сю - да, сю - да!

Nāc, dār - gā  
Я - вись, вое -

ē - - - на, tu manš prieks,  
- люб - - - - - лен - на - я тень,

Ko at - nē - ma man nā - ve bai - ga, Tik bā - - la  
Как ты бы - ла пе - ред раз - лу - кой, Блед - на, хлад -

tu kā zie - - mas sniegs — Ar sā - pēm  
 - на, как зим - - ний день, — Ис - ка - же -

poco rit.

rē - - dē - jāt uz vai - ga.  
 - на по - след - ней му - - кой.

poco meno mosso

Pie ma - nis nāc kā zvaigznes stars, Ка  
 При - ди, как даль - на - я звез - да, Как

vie - - gla ska - џа, tā - la gai - sma, Vai nāc kā  
 лёг - - кий звук иль ду - но - ве - нье, Иль как у -

*più mosso, agitato*  $\text{♩} = 104$

ра - - rā - di - ba bai - sma, Vien - ai - ga man,  
 - жас - - но - е ви - де - нье, Мне всё рав - но,

*riten.* **Tempo I**

sauc te - vi gars. — Ne tā - pēs te - vi gri - bu  
 сю - да, сю - да!... — Зо - ву те - бя не для то -

(trem.) **ff**

saukt, Lai bī - tos tie, kas nai - dā a - klā Tēv nā - - vi  
 - go, Чтоб у - ко - рять лю - дей, чья зло - ба у - би - - ла

at - - ne - sa, mans draugs, Не ка - ра  
 дру - - га мо - - е - го, Иль чтоб из -

(Recit.)

mī - klas vē - los at - klāt, Не а - гī  
 - ве - дать Тай - ны гро - ба, Не для то -

tā - pēs, ka mans prāts Mit, sau - - bu mo - cits,  
 - go, čo и - ног - да Со - мне - - ньем му - чусь...

*mp*

*mf* (anharmon.) *a tempo (poco meno)*

sā - - - - - pju dzi - lē, Bet  
 Ho, - - - - - Тос - ку - я, Хо -

*p* *p*

*molto*

gri - bu teikt, ka te - vi mī - - lu,  
 - чу ска - зать, чо всё люб - лю я,

*pp*

Ка е - - - - - smu tavs, ja,  
 Что всё - - - - - я твою, я

*più mosso, agitato*  $\text{♩} = 104$  *allarg.* *ten.*

tavs. Pie ma - nis nās, - - - - - pie ma - nis  
 твою: сю - да, сю - да! - - - - - Сю - да, сю -

nās. - - - - -  
 - да! - - - - -